

Voyager d'Égypte vers l'Europe et inversement
Parcours croisés (1830-1950)

IX^e Colloque international

du Département de Langue et de Littérature Françaises

Faculté des Lettres

Université du Caire

28-30 avril 2014

en collaboration avec l'ISH, Université Lumière Lyon 2

28 avril : Salle des conférences, Campus de la Cité universitaire

29 et 30 avril : Salle de visioconférence, Bibliothèque centrale

Comité d'organisation

Randa Sabry
Coordinatrice du Colloque et Chef du Département de Français

Membres du comité d'organisation :

Rania Gouda
Inès el Sérafi

Hanaa Seif el Nasr
Samah Helmy
Chahinda Ezzat
Amani Mostafa
Rania Fathy
May Farouk
Rania Aly
Nour el-Hoda el-Meliguy
Fatma Ahmed
Marwa Chahine
Injy Nabih
Sarah Saad
Mariam Ahmed

Lundi 28 avril

Campus de la Cité universitaire, Salle des conférences

- 9h Accueil et inscription des participants
- 10 h -11h Allocutions d'ouverture
- 11 h - 12h Conférence plénière
François Moureau (Université Paris Sorbonne)
Un demi-siècle d'études sur la littérature de voyage
de langue française (état des lieux)
- 12 h – 12h 30 Pause-café
- 12h 30 – 14 h Modérateur : **François Moureau** (Université Paris Sorbonne)

Jean-Pierre Dubost (Université de Clermont-Ferrand)
"J'aurai dans l'esprit des lambeaux singuliers" :
Réflexions sur les notes du Voyage en Égypte de Fromentin

Hoda Abaza (Université Ain Chams)
L'Odyssée de deux Égyptiens

Walid el Khachab (Université York)
Épistémologies de l'Universel : la Conquête de l'Autre
comme Voyage. Bonaparte, Alexandre et César en Égypte
- 14h – 15h30 Déjeuner Restaurant de la Résidence des Professeurs
- 15h30 – 17h30 Modérateur : **Céza Qassem** (AUC)

Manal Khedr (Université du Caire)
Moustafa Kamel Pacha : Le voyage en France entre le dialogue
et la démystification

Aida Hosni (Université du Caire)
Irchad al- Alibba ilâ Mahassen Orobbâ : Mode d'emploi

Rania Gado (Université du Caire)
Autour de l'optique dans la *rihla* de Muwaylihî :
Perspectives sur *Trois Égyptiens à Paris*

Nagwane Marmouche (Université de Helwan)

Voyages de l'Orient vers l'Occident : entre choc et fascination

17h30-17h45 Pause

17h45-19h15 Modérateur : **Farida Gad el Haq** (Université du Caire)

May Farouk (Université du Caire)

L'Égypte en 1845 ou le périple idéologique de Victor Schœlcher

Atef Moatamad Abdel Hamid (Université du Caire)

La recomposition des paysages géographiques
dans le *Voyage en Égypte* de Henry Field (1883)
إعادة بناء المشاهد الجغرافية في رحلة هنري فيلد (1883) إلى مصر

Vassiliki Lalagianni (Université de Péloponnèse)

Représentations du harem chez les voyageuses françaises
au XIX^e siècle : mythe et contre-mythe

Mardi 29 avril

Bibliothèque centrale Salle de visio-conférence

9h 30 – 11h 30 Modérateur : **Gharraa Mehanna** (Université du Caire)

Aziza Saïd (Université du Caire)

Le roman de formation d'un adolescent :
Borhan al-din à la découverte de l'Occident

Inès el Serafi (Université du Caire)

Ce qu'être moderne veut dire pendant la Nahda,
Les Mémoires de Jeunesse de Heykal

Amani Mostafa (Université du Caire)

Le Voyage en Sicile de Mohammed Abduh
Ou le réformiste voyageur

Noha Abou Sedera (Université du Caire)

Abdel Rahman Badawi à Paris : entre propos encyclopédique
et omniprésence du moi

11h 30 – 12h Pause-café

12h – 14h Modérateur : **Jean-Pierre Dubost** (Université Clermont-Ferrand)

(En visio-conférence avec l'Institut des Sciences de l'Homme de Lyon)

Randa Sabry (Université du Caire)
Pourquoi voyage-t-on en Europe au cours de la *Nahda*?

Mercedes Volait (Laboratoire InVisu, CNRS/INHA)
L'Égypte représentée ou l'Égypte en représentation ?
À propos des sections égyptiennes érigées
à Paris en 1867 et à Vienne en 1873

Christiane Demeulenaere-Douyère (Centre Alexandre Koyré –
CNRS EHESS/MNHN)

Du Temple d'Hathor à la rue du Caire, l'Égypte vue au prisme
des Expositions Universelles parisiennes : un malentendu?

14h – 15h 30 Déjeuner

15h 30 – 18h30 Modérateur : **Sarga Moussa** (CNRS, Université Lyon 2, UMR LIRE)
(*En visio-conférence avec l'Institut des Sciences de l'Homme de Lyon*)

Sarga Moussa (CNRS, Université Lyon 2, UMR LIRE)
Le Caire de Nerval : intertexte anglais et médiation orientale

Daniel Lançon (Université Stendhal Grenoble 3)
Le voyage politique de Roger Vailland en Égypte pendant l'été 1952

Sobhi Boustani (INALCO)
L'Europe sous la plume d'un moine libanais :
Essai sur *Sifr al-akhbâr fî-safar al-ahbâr* (1868) de Yûsuf al-Dibs

Élodie Gaden (Université Paris- Sorbonne)
Égypte – France : le(s) voyage(s) de femmes

Rania Aly (Université du Caire)
Mes expositions universelles (1889-1900) :
Le témoignage de Jean Lorrain

18h30 – 18h45 Pause

18h45 - 19h30 Expositions Universelles. Réalisation du diaporama: **Fatma Ahmed**
Commentaires : **Mercedes Volait**

Mercredi 30 avril
Bibliothèque centrale, Salle de visio-conférence

9h 30 – 11h 30 Modérateur : **Hanaa Fahmy** (Université du Caire)

Rania Fathy (Université du Caire)
Maalesh de Jean Cocteau ou l'Égypte théâtralisée

Héba El Sabbagh (Université du Caire)
Pierre Loti et Louise Colet ou le désir d'exotisme déçu

Heidi Zaki (Université du Caire)
Le désert démystifié : Une relecture du Sinâï revisité par Loti

Aziz Hilal (Lycée Français du Caire,
Membre du LASIMA, Université Rennes 2)
Les voyages de P. Loti au Maroc et en Égypte : lecture comparative

11h 30 – 12h Pause-café

12h – 14h Modérateur : **Mercedes Volait** (Laboratoire InVisu, CNRS/INHA)

Névine Magued (Université du Caire)
L'incipit des récits de voyage en Orient au XIX^{ème} siècle

Hanaa Fahmy (Université du Caire)
Le voyage en Égypte de Panaït Istrati

Inas Momtaz (Université du Caire)
La problématique de la représentation dans *Le Fellah*.
Souvenirs d'Égypte d'Edmond About : une question de valorisation ?

Aziza Awad (Université du Caire)
L'esprit des lieux dans *Le Quatuor d'Alexandrie* de Lawrence Durrell
Alexandrie, Capitale de la Mémoire...

14h – 15h30 Déjeuner

15h30 – 17h Modérateur : **Héba Machhour** (Université du Caire)

Leila Abdel Latif (Université de Helwan)
Problématique de la désorientation spatiale dans *Adib*
de Taha Hussein

Hani Georges (Université de Damiette)
Zaki Moubarak et la baronne de Minutoli : deux expériences
esthétiques du voyage

Chérine Chéhata (Université du Caire)
Taha Hussein en France et le voyage à multiples «visions»

17h -17h15 Pause

17h15-18h15 Modérateur : **Guzine Gawdat** (Université du Caire)

Samah Helmy (Université du Caire)
Regards croisés et dialogue culturel chez Tewfiq El Hakim

Marwa Chahine (Université du Caire)
El Sayed et son épouse à Paris de Biram el Tonsy
ou le voyage humoristique dans la ville Lumière

18h15 – 19h : Séance de clôture

20h Dîner-croisière

Le Colloque sera accompagné d'une exposition : "Sur les pas des Voyageurs égyptiens aux Expositions Universelles de Paris" (Choix de photos : Fatma Ahmed, Choix et traduction des extraits de textes : Randa Sabry et Fatma Ahmed)